

Le Lucernaire, l'Harmattan, PCV, Passage Production & NEMS présentent

avec la Cie Ôhasard & le soutien du Fonds d'Action Artistique pour le festival d'Avignon OFF 2012

Michel Tremblay

À TOI POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU

Yves
Collignon

Marie
Mainchin

Sophie
Parel

Cécile
Magnet

Écriture incisive et puissante

TÉLÉRAMA

Magnifiquement joué

FRANCE-INTER

Adaptation & mise en scène :

Christian Bordeleau

assistante : **Emilie Schnitzler**

création lumière : **Christian Mazubert**

Succès 2012
Paris, Avignon,
Pau, Angoulême
Reprise
Paris 2013



Lucernaire

Centre National d'art et d'essai
www.lucernaire.fr 01.45.44.57.34 53 rue Notre Dame des Champs 75006 Paris

19h00
du 15 mai au
6 juillet 2013
du mardi au samedi

À toi pour toujours, ta Marie-Lou

de

Michel Tremblay

adaptation & mise en scène

Christian Bordeleau

avec

Cécile Magnet, Yves Collignon, Sophie Parel, Marie Mainchin

assistante : **Emilie Schnitzler**

création lumière : **Christian Mazubert**

régie générale : **Fabien Torrez**

*Léopold et Marie-Lou, quelques heures avant, Carmen et Manon, leurs filles, dix ans après,
jouent deux partitions caustiques qui s'entrecroisent à travers le temps.
Un portrait de famille inachevé.*

Michel Tremblay, auteur québécois emblématique – pièces de théâtre, romans, nouvelles, scénarios, comédies musicales, opéras, chansons, adaptations – ce « Balzac du 20^e siècle » est traduit dans 35 langues. Composée de près de 70 titres, son œuvre, entre comédie et tragédie, touche au plus près l'âme humaine.

Attachée de presse :

Nicole Chiche

06 80 27 46 33

nicole.chiche@gmail.com

durée : 1h20

www.ta-marie-lou.fr

Diffusion :

Séverine Chabin

06 83 03 35 88

s.chabin@ohazard.fr

Avec le soutien du Fonds d'Action Artistique pour le festival d'Avignon OFF 2012

À toi, pour toujours, ta Marie-Lou !



Dans la cuisine familiale.

Manon et Carmen, deux sœurs, font le point, dix ans après les événements qui ont changé leur vie.

Manon vit enfermée avec ses démons. Carmen aimerait l'en sortir.

En parallèle, Marie-Lou et Léopold, leurs parents, vivent les heures qui ont précédé ces événements.

Peut-on échapper à son destin ?

*

Michel Tremblay écrit des hymnes à la vie, d'incroyables véhicules d'émotions et d'humour caustique.

La langue y est crue, toujours, nue, directe ; chaque phrase est millimétrée, les mots choisis avec soin. Il y a urgence à dire, à vivre.

Ici, les clés du drame nous sont livrées goutte à goutte ; un vrai polar !

Christian Bordeleau



Carrière de notre spectacle à ce jour :

- Paris – La Folie Théâtre – 3 novembre 2011 à 8 janvier 2012
- Paris – Essaïon – 2 février à 7 avril 2012
- Paris – La Folie Théâtre – 10 mai à 1^{er} juillet 2012
- Pau – Festival de la Grange – 2 & 3 juillet 2012
- Avignon – Essaïon – 7 à 28 juillet 2012
- Angoulême – 21 à 28 septembre 2012
- Villeneuve sur Yonne – 3 mai 2013
- Paris – Lucernaire – 15 mai à 6 juillet 2013
- Chissay en Touraine – 9 juin 2013
- Avignon – Essaïon – 8 à 31 juillet 2013
- Rousset – 10 octobre 2013
- Château Arnoux-Saint-Auban – 11 octobre 2013
- Louveciennes – octobre 2013
- Montreuil-sous-Bois – 23 & 24 novembre 2013
- Bailly-Romainvilliers – 30 novembre 2013

Tournée en développement – programmation 2013-14 en cours

*

LA PRESSE - *extraits*

photos du spectacle : Etienne de Giovanni & Jules Pajot



TELERAMA – TT - Sylviane Bernard-Gresh

... l'écriture incisive et puissante du Québécois Michel Tremblay creuse les rapports familiaux... La mise en scène, très tenue, de Christian Bordeleau, servie par quatre très bons acteurs, rend palpable l'atmosphère irrespirable et étouffante de cette famille où la pauvreté s'ajoute à une sexualité dans la peur. – 6/6/12

*

FRANCE- INTER - Paula Jacques

... « Alors, les répliques fusent avec une vivacité, avec cette langue québécoise inimitable et on tremble. On tremble absolument de l'atmosphère de cette famille et de la nécessité de s'en sortir... C'est une mise en scène simple et juste de Christian Bordeleau ; et elle est magnifiquement jouée par quatre personnes. Cécile Magnét et Yves Collignon qui font les parents, mention pour Yves Collignon qui est impressionnant et puis les deux filles Sophie Parel et Marie Mainchin. » - 4/4/12

*

WEBTHEA - Gilles Costaz

... (*pièce*), que le Québécois de Paris Christian Bordeleau a légèrement adaptée (sans en enlever la saveur qui vient du maniement du joul et du québécois). Ainsi peut-on rendre justice à cet auteur considérable que les Français ont du mal à adopter en raison des sonorités et des mots inconnus qui viennent troubler notre langue commune... Christian Bordeleau a conçu et mené un spectacle d'une force continue. Marie Mainchin, Cécile Magnet, Yves Collignon et Sophie Parel ont une rugosité sensible tout à fait impressionnante. – 3/4/12

LA PROVENCE - Alain Pécoult – Avignon

La pièce est... habilement construite, écrite dans une langue savoureuse ; c'est un thriller bien mené qui nous fait descendre profond dans la misère affective des années 60... Les comédiens sont excellents, la mise en scène est sobre, et le spectateur est à la fois tenu en haleine et pris au piège de ces personnages plus vrais que nature, aussi attachants que répugnants. C'est du théâtre efficace, qui touche et divertit. – 20/7/12

*

LA TERRASSE – Catherine Robert – Spécial Avignon

Michel Tremblay, qui a su sauvegarder la rugosité poétique du joul... et qui invente dans son œuvre une comédie humaine authentiquement populaire, est un des meilleurs dramaturges d'outre-Atlantique... La composition dramatique ménage le suspense et joue efficacement des allers-retours entre le présent et le passé; et les quatre comédiens servent avec brio ce dialogue émouvant entre la mémoire et les non-dits. – 1/7/12

*

LES TROIS COUPS –

Christophe Giolito

- Un texte terrible, qui associe dialogues incisifs, piquants, cruels, et monologues lucides, piteux, pathétiques... Les acteurs sont convaincants, efficaces, irréprochables. Le spectacle s'impose avec la même force inexorable que le drame qu'il raconte. Une représentation édifiante....
22/5/12



*

PARISCOPE - ... Cette

structure alambiquée séduit et ferre le spectateur. Comme dans une enquête policière, nous sommes invités à reconstituer le triste et lourd parcours de cette famille dévastée. La mise en scène de Christian Bordeleau, qui signe aussi l'adaptation, tient la route. Mais il faut surtout louer l'interprétation des quatre comédiens. Cécile Magnet et Yves Collignon sont épatants dans le rôle des parents. Sophie Parel et Marie Mainchin le sont tout autant dans celui des sœurs. – 9/5/12

*

TATOUVU - Chacun des comédiens excelle dans sa partition et la mise en scène sobre et précise, essentiellement axée sur la direction d'acteurs, sert parfaitement les intentions de l'auteur. – 15/5/12

*

FIGAROSCOPE - ... Yves Collignon et Cécile Magnet sont particulièrement formidables. – 17/5/12

*

REG'ARTS – www.regarts.org - *Nicole Bourbon – Avignon 2012*

Les acteurs sont exceptionnels, impressionnants dans une tension qui ne se relâche jamais, tout au service d'un texte qui l'est tout autant, dans une mise en scène de Christian Bordeleau qui laisse toute sa place aux non-dits. **C'est un spectacle d'une force inouïe, un vrai coup de poing, dont on ressort bouleversé et dont on se souvient longtemps.**

*

BONPLANTHEATRE – www.bonplantheatre.fr - *Jeanne-Marie Guillou – Avignon 2012*

Comme à son habitude, Michel Tremblay nous a concoctés des dialogues coup de poing d'un réalisme violent. Le langage est rêche, abrupt, les relations difficiles et âpres. Il nous assène qu'on ne sort jamais de sa condition sociale... Les sentiments existent mais restent enfouis en chacun d'eux. Ils sont incapables de les exprimer. La mise en scène minimaliste de Christian Bordeleau met en valeur la noirceur du texte. Ce spectacle fort, émouvant, écrit comme un thriller, est soutenu par quatre excellents comédiens.

*

FRANKFURTER NEUE PRESSE - *Christiane Paiement-Gensrich - (Avignon 2012)*

En plein cœur, nous avons reçu « A toi pour toujours, ta Marie-Lou »...

*

B.A.T. - *Corinne Klomp*

... Les quatre personnages sont des cabossés de l'existence. Pour ne pas sombrer, chacun a sa bouée... Christian Bordeleau, le metteur en scène (ainsi que l'adaptateur de la pièce), installe avec intelligence les deux sœurs au cœur du plateau devenu ring virtuel... leurs parents les encadrent, mettant la vie de leur progéniture entre parenthèses comme ils l'ont fait trop d'années durant avec leurs propres espoirs et leurs envies... On sort de là chamboulé, ému, amusé (notamment par le « joul », argot de Montréal ciselé par Tremblay), et terriblement vivant.

*

THEATRORAMA - *Dany Toubiana*

... La pièce du célèbre auteur québécois Michel Tremblay... est jouée pour la première à Paris. Portés par un texte fort et cruel, les acteurs proposent une version sobre et poignante. Dans un jeu de ping-pong, les phrases des unes trouvent écho dans les silences des autres. Le résultat donne force à un texte violent, qui isole chacun des personnages face à sa propre déchéance.



*

En attendant... Paris - Pierre François

... C'est un spectacle violent, vrai et dur. Et on croit aux personnages dès la première seconde, même si les parents jouent face au public..., histoire de mieux manifester la solitude extrême des membres de ce couple.

*

Le Cercle de l'Info -

Marine Deperne ... La mise en scène préserve la beauté des dialogues... Marie Mainchin (Manon) et Sophie Parel (Carmen) offrent un jeu juste... Yves Collignon (Léopold) est lui aussi très crédible dans le rôle du patriarche qui cherche à se faire aimer. Mention spéciale à Cécile Magnét (Marie-Louise) qui parvient à

dessiner un trait d'union entre les personnages par un jeu d'une dureté insolente. Un moment d'une belle intensité magnifié par un texte parfois dur à digérer.

*

Au-théâtre.com - *Patricia Perrault*

Ce texte cruel et âpre, mais aussi drôle et émouvant, est un manifeste contre l'ignorance qui conduit au désespoir et à la haine ordinaire. L'intelligence du texte est que ce qui pourrait être très noir est émaillé de répliques caustiques et drôles. Ce tragique est sublimé par le comique. Cette partition à quatre voix (les deux parents et leurs deux filles) est, de plus, remarquablement servie par une mise en scène intelligente et efficace portée par de superbes comédiens (une mention particulière à Cécile Magnet et Yves Collignon, exceptionnels). **Un grand coup de poing dans la figure à recevoir d'urgence !** – 26/12/11

*

Froggy's Delight - *Nicolas Arnstam*

...Ce quatuor de comédiens d'exception, brillamment mis en valeur par **Christian Bordeleau**, spécialiste de **Michel Tremblay** en France, nous tient de la première à la dernière minute avec une tension constante et une intensité phénoménale. Sans caricature, ils restituent la spécificité de la petite musique propre à l'auteur québécois. Un remarquable moment de théâtre qu'il ne faut en aucun cas rater. – 12/12/11

*

Jean Grapin – La Revue du Spectacle

Une comédie de mœurs où le comique purifie le tragique

*

Pour la revue LIRE, Michel Tremblay est un véritable "Balzac du XXe siècle"

*

L'équipe du spectacle, Avignon 2012



1^{ère} rangée : **Yves Collignon** (*Léopold*), **Cécile Magnet** (*Marie-Lou*), **Marie Mainchin** (*Manon*), **Sophie Parel** (*Carmen*)

2^e rangée : **Fabien Torrez** - régisseur, **Séverine Chabin** - chargée de diffusion, **Nicole Chiche** - attachée de presse, **Christian Bordeleau** - metteur en scène



Michel TREMBLAY

auteur

Né en 1942, il écrit depuis toujours. Une soixantaine d'œuvres jalonnent son univers, sans oublier les textes de chansons et les adaptations de pièces étrangères.

Sa première pièce, **LES BELLES SŒURS**, créée à Montréal en 1968, a été traduite dans 35 langues. Au Québec, elle provoqua une révolution dans l'écriture dramatique.

Touche-à-tout, Michel Tremblay écrit aussi comédies musicales, et scénarios de films, une série télé, un opéra et nombre de romans à succès. Il tient une chronique sur l'opéra dans la revue **Jeu** depuis 1982.

Immense auteur, Michel Tremblay est l'objet de thèses universitaires, dont **Le Monde de Michel Tremblay**, qui est devenu un best-seller et un film à succès.

Il a reçu les Prix du Gouverneur Général du Canada, du Lieutenant Gouverneur de l'Ontario ; a été fait Chevalier des Arts et des Lettres de France, Commandeur de l'Ordre National du Québec et Grand Montréalais.



Christian BORDELEAU

adaptation et mise en scène

Après ses études de Sciences Sociales, il fait le Conservatoire National d'Art Dramatique à Montréal. Il vit en France depuis 1984.

Il a adapté et mis en scène **La Salle à manger** (2012), **Brèves de couples** (2011), **En Circuit Fermé** de Michel Tremblay (2010), **Minuit Chrétien** de Tilly (2008), **Jeffrey** de Paul Rudnick (2007), **Torch Song Trilogy** de Harvey Fierstein (2005 - 2006), **Les Grandes Chaleurs** de M-M Bouchard, **Sexe, Paillettes & Ruban Rouge**, **La Déprime**, et mis en scène **Tante Olga** de Michel Heim (2010), **7e Ciel** de Caryl Churchill (2009), **Un ange passe** de J-M Magnoni (2009), **Je veux voir Mioussov**, **Théâtre sans animaux**, **La Duchesse de Langeais**, **Jean Genet**, **détenu administratif**, **Duo pour voix seules**, **Le Banc...**

Son adaptation de **Les Anciennes odeurs**, éditée à l'Avant-Scène, créée à Avignon et jouée à Paris, en tournée et à la Radio Suisse Romane, a reçu le **Piaf 1989 / meilleur spectacle dramatique (225 représentations)**. Reprise en **1999**, elle reçut le **Baladin des Petites Scènes de Paris - Meilleure pièce de création (125 représentations)**. En **2007**, nouvelle production sous le titre "**Parfums d'intimité**". Avignon, Paris, tournées France et Suisse... (285 représentations).



Cécile MAGNET - Marie-Lou

Après une formation au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris, elle travaille au théâtre sous la direction de François Timmerman, Robert Hossein, Jacques Seiler, Patrice Kerbrat, Bernard Murat, Jean Négroni, Yves Pignot, Jacques Echantillon, Dany Hiller, Jean-Luc Moreau.

A la télévision et au cinéma, avec les réalisateurs Pierre Badel, Gilles Katz, Alain Vermus, Coline Serreau, Bertrand Arthuys, Jean-Michel Carré, Frédéric Andréi, Charlotte Silveira.

Elle a monté et interprété **Vertige Vertical** sur le poète argentin Roberto Juarroz avec de la musique électro acoustique de Nicolas Judéléwicz et **Quatre saisons pour des cloches** avec le guitariste classique Mickaël Noël.



Yves COLLIGNON - Léopold

Après le Conservatoire de Bruxelles, il débute au Théâtre Royal du Parc dans **La Femme du Boulanger**. Puis, il joue Schaeffer, Poe, Rice, Weber au National, au Théâtre Royal de la Monnaie, au Rideau de Bruxelles, au Poème

A Paris, il joue aux côtés de Serrault et Poiret dans **La Cage aux Folles**, alterne cinéma, télévision, théâtre, joue avec Jean Marais, Hanna Shygulla, J-C Brialy, Marina Vlady, J-L Trintignant, J-L Barrault, Jean Carmet, Bernard Giraudeau, Samuel Le Bihan, dirigé par Robert Enrico, Serge Leroy, José Pinheiro, Yves Boisset... et en Italie sous la direction de Ettore Scola, Syvio Maestranzi, Giulio Questi, Giacomo Battiato, aux côtés de Franco Nero, Henz Benent, Barbara De Rossi, Aurore Clément... Il est membre de l'Actor's Studio de New-York depuis 1988.



Sophie PAREL - Carmen

Elle se forme à l'Ecole Les Enfants Terribles, puis chez Jean Darnel, Ariane Mnouchkine, Guy Freixe, Patricia Sterlin, Jack Waltzer.

Au théâtre, elle joue **Plume** d'H. Michaux, m.e.s. Fabrice Eberhardt, **La Peau d'Elisa** de C. Fréchette, m.e.s. Maxime Leroux, **L'Affaire Edouard** de Feydeau, m.e.s. Philippe Naud, **L'Avare** à la Porte Saint-Martin, **Cendrillon** au Théâtre Comédia, **Accrochez-vous !** au Variétés et une comédie musicale jeune public, **Pantin de bois**. Aux Rencontres en Corse de Robin Renucci, elle est Olivia dans **La Nuit des Rois**, m.e.s. Serge Lipszyc.

Au cinéma, elle tourne dans **Les Liens du sang** de Jacques Maillot, **Madame Irma** de D. Bourdon, **Eden à l'Ouest** de C. Gavras et le dernier l-m d'Anne Depetrini. A la télévision, elle est dirigée par S. Brook, J. Foulon, J.G Biggs, K. Biedermann, M. Vollaire, D. Delaitre, D. Imbert, M. Angelo.

Elle met en scène **La Demande en mariage & L'Ours** de Tchekhov à l'affiche du Théâtre Essaïon à Paris dès septembre 2012.



Marie MAINCHIN - Manon

Elle se forme à l'école du Vélo Volé et au Québec. Egalement titulaire d'un master en études théâtrales, elle s'intéresse à toutes les facettes des métiers de la culture.

Au théâtre, elle joue au sein de la compagnie Act'en Scène, **O'Pression** d'après Mattei Visniec, **Souliers de Sable** de Suzanne Lebeau, **Le Misanthrope** de Molière et **Autour de Prévert** mis en scène par Bruno Bernardin, et en tournée **Rimes de Comptoir** d'après Bernard Dimey par Gérard Linsolas. Elle pratique aussi la danse et le chant.

*



Emilie SCHNITZLER - assistante mise en scène

Auteur, metteur en scène, comédienne, elle a écrit des pièces jouées à Strasbourg et à Paris : **Adomorphose** qu'elle met en scène en 2001 et **Vous avez dit bonheur ?** mise en scène par Marie Boisseau en 2008. Elle détient une licence professionnelle d'encadrement d'ateliers de pratiques théâtrales et a fait l'école de réalisation EICAR, ce qui lui permet de travailler dans autant de domaines qui la passionnent : ateliers de théâtre, réalisation, jeu de l'acteur, mise en scène.



Christian MAZUBERT - créateur lumières

Fasciné par la lumière et formé à la "**rue Blanche**", il développe sa conception de l'éclairage en travaillant avec Benoît Lavigne, Hervé Devolder, Eric Lorvoire, Christophe

Lidon, Christophe Luthringer, Laurence Février, Thierry Lavat, Jean-Claude Mathon, Bénédicte Budan. Son domaine s'étend également à la muséographie et à l'éclairage architectural. Il accompagne, entre autres, Armelle, Richard Gotainer, Gérard Berliner, Rick Odums, Jean-Walter Audoli, Jean-Pierre Cassel, Marie-Pierre Casey, Michèle Nadal, l'ensemble Obsidienne. Il suit régulièrement les compagnies pendant leur tournée et participe également au développement d'une structure de services annexes au spectacle.

Lisèle Roos – conseillère costumes

Fabien Torrez – régie générale

Productions du Chemin Vert

Association vouée à la création de pièces issues du répertoire québécois.

Direction artistique : **Christian Bordeleau**.

tél. : +33 6 12 80 74 82

courriel : pcv35@aliceadsl.fr

site chez NEMS production : www.ta-marie-lou.fr



FICHE TECHNIQUE

EN TOURNÉE

Durée : 1h20

Prix de la représentation : 4000 €

2e à 3000€ - au-delà, dégressif négociable

Propositions particulières : nous contacter

Voyage Hébergement Restauration depuis Paris

www.ta-marie-lou.fr

Contact diffusion : Séverine Chabin

Tél. : +33 (0)6 83 03 35 88

s.chabin@ohasard.fr

- Villeneuve sur Yonne – 3 mai 2013
- Paris – Lucernaire – 15 mai à 6 juillet 2013
- Chissay en Touraine – 9 juin 2013
- Avignon – Essaïon – 8 à 31 juillet 2013
- Rousset – 10 octobre 2013
- Château Arnoux-Saint-Auban – 11 octobre 2013
- Louveciennes – octobre 2013
- Montreuil-sous-Bois – 23 & 24 novembre 2013
- Bailly-Romainvilliers – 30 novembre 2013

Programmation tournée 2013 en cours de développement

ÉQUIPE : 4 comédiens, 1 régisseur général et, au besoin, un directeur de tournée
Véhicule pour transport décor : camionnette 6 à 8 m³

Décor : Réception & installation : 1h
Démontage & chargement : 1h

Lumières - montage et conduite : 4h

Équipement

Son : lecteur cd pour musique d'entrée des spectateurs en salle.

Lumières : 3 découpes, faces, contres...

Dimensions optimales du plateau : Ouverture 6 m / Profondeur 4 m
Décor et jeu adaptables aux petits et grands plateaux !

Conditions particulières :

- Loges chauffées avec miroir pour 4 comédiens
- Collation en loge : fruits frais et secs, eau, jus de fruits
- Prévoir repas ou réservation repas après la représentation